

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Od zaś figowca nauczcie się przykładu kiedy już gałąź jego stałaby się miękka i liście wytworzyłyby wytworzyłyby wiecie że blisko lato
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od figowca zaś nauczcie się podobieństwa: Gdy jego gałąź staje się już miękka i wypuszcza liście, wiecie, że lato blisko.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Od zaś figi nauczcie się przykładu: kiedy już gałąź jego stanie się miękka i liście wytworzy, poznajecie, że blisko lato.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Od zaś figowca nauczcie się przykładu kiedy już gałąź jego stałaby się miękka i liście wytworzyłyby (wytworzyłyby) wiecie że blisko lato
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech figowiec posłuży wam za przykład. Gdy jego gałązka mięknie i wypuszcza liście, wiecie, że zbliża się lato.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A od drzewa figowego uczcie się przez podobieństwo: Gdy jego gałąź już staje się miękka i wypuszcza liście, poznajecie, że lato jest blisko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A od drzewa figowego nauczcie się tego podobieństwa: Gdy się już gałąź jego odmładza i liście wypuszcza, poznajecie, iż blisko jest lato.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A od figowego drzewa uczcie się podobieństwa: gdy już gałąź jego odmładza się i liście wypuszcza, wiecie, iż blisko jest lato.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A od figowca uczcie się przez podobieństwo. Gdy jego gałązka nabrzmiewa sokami i wypuszcza liście, poznajecie, że zbliża się lato.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A od figowego drzewa uczcie się podobieństwa: Gdy gałąź jego już mięknie i wypuszcza liście, poznajecie, że blisko jest lato.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczcie się na przykładzie drzewa figowego: Kiedy jego gałęzie stają się miękkie i wypuszczają liście, poznajecie, że lato blisko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczcie się na przykładzie drzewa figowego: gdy jego gałązka staje się miękka i wypuszcza liście, rozpoznajecie, że zbliża się lato.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Od figowego drzewa nauczcie się tego oto podobieństwa: gdy już jego gałązka nabrzmieje sokiem i liście wyda, poznajecie, że lato blisko.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zwróćcie uwagę na figowiec. Gdy pokażą się świeże pędy i wypuszczą listki, wiecie, że zaczyna się lato.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczcie się z przypowieści o drzewie figowym. Kiedy jego gałąź staje się już miękka i wypuszcza liście, widzicie, że lato już blisko.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Від смоківниці навчіться притчі: коли вже її

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	ВІТТЯ СТАНЕ М'ЯКИМ І З'ЯВИТЬСЯ ЛИСТЯ, ЗНАЄТЕ, ЩО БЛИЗЬКО ЛІТО;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Od zaś figi nauczcie się to porównanie: gdyby już gałąź jej stałaby się miękka i zbiorowe liście wytwarzałyby, rozeznaćecie że blisko gorąca pora żniwa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A od figowego drzewa nauczcie się podobieństwa: Gdy jego gałąź stanie się już miękka oraz wypuszcza liście, poznajecie, że blisko jest lato.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nauczcie się od drzewa figowego: kiedy jego gałęzie zaczynają mięknąć i pojawiają się liście, wiecie, że zbliża się lato.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A od drzewa figowego jako przykładu nauczcie się tej rzeczy: Gdy tylko jego gałązka stanie się miękka i wypuszcza liście, poznajecie, że blisko jest lato.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech to drzewo figowe stanie się dla was przykładem—kontynuował Jezus. —Gdy jego pączki miękną, a listki zaczynają się rozwijać, mówicie, że zbliża się lato.